

Предисловие немецкой стороны²

Четвертая неделя российского права, Потсдам, 2016 была выигрышем для обеих сторон: Московского государственного юридического университета им. О.Е. Кутафина (МГЮА) и университета Потсдам. Для этих университетов данное сотрудничество является одним из самых важных. Недавно МГЮА присудила докторанту юридического факультета университета Потсдам ученую степень кандидата юридических наук.

Помимо научных достижений сотрудничество обоих университетов является для всех нас одним из многих сигналов, символизирующих примирение между нашими народами, после того как отношения между Россией и Германией были в значительной степени отягощены двумя войнами и их последствиями. Болезненные диктатуры в обеих странах преодолены. В XXI веке мы вступили полные надежд и уверенности. При построении будущего лично я ставлю на молодое поколение. Задача старших состоит в том, чтобы сообщить молодому поколению о прошлом и наделить его разумом, для того чтобы оно поступало лучше.

Наши русские коллеги подготовили и прочли на конференции научные доклады из различных областей права, показав таким образом многогранность российской юриспруденции. Так, центральными темами Четвертой недели российского права, Потсдам, 2016, были доклады, посвящённые уголовно-процессуальному, избирательному, банковскому и финансовому праву. Российские коллеги смогли получить представление о немецком нотариате благодаря посещению Федеральной нотариальной палаты. Их представление о Германии завершилось посещением Дрездена.

Успеху конференции и выпуску данного сборника содействовали в значительной степени Галина Лохова и Артём Зыков. Я сердечно благодарю их за проявленные усилия и добросовестную работу. И желаю им всего наилучшего в их дальнейшей карьере.

*Dr. iur. Dr. h.c. (SZTE) Детлев В. Беллинг, M.C.L. (U. of Ill.)
профессор по гражданскому и трудовому праву Университета
Потсдам
Кафедра по гражданскому праву, трудовому и социальному праву*

² Перевод Галины Лоховой/Übersetzung von Galina Likhova.